

Штурба Яна Юрьевна

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ НОВЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В статье обосновывается целесообразность использования компьютерных программ при обучении иностранному языку в качестве важного, но дополнительного компонента учебной программы наравне с традиционными материалами и методами. Применение новых технических (мультимедийных) средств предполагает освоение новых форм и методов преподавания, разработку новых подходов к процессу обучения. Анализируются преимущества использования компьютерных технологий (аппаратных средств) на занятиях по иностранному языку, предлагаются новые технологические решения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/59.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18): в 2-х ч. Ч. II. С. 222-225. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

36. У Вэймиао. Молодость позволяет Сандер хорошо играть // Ляонинская ежедневная газета. 2003. 8 июня.
37. Фань Яао. Тренер называл Гао Линь перспективным // Жэньминь жибао. 2012. 16 августа.
38. Федотов А., Можайцев В. Снайперская «Кавалерия» Ивковича поставила Шерфа на грань отставки // Спорт-Экспресс. 2004. 6 декабря.
39. Ходоровский Б. Два взгляда на Маленького генерала // Невский спорт. 2012. 4 июля.
40. Ху Шюйжон. Он и не заинтересован, и не трудится // Чيانьдианская вечерняя газета. 2010. 24 июня.
41. Цай Пэй, Ян Лэй. Битва за бронзовую медаль по мужскому волейболу Олимпийских Игр в Лондоне // Жэньминь жибао. 2011. 10 августа.
42. Цы Шинь. Олимпийский дух и национальный менталитет // Жэньминь жибао. 2012. 15 августа.
43. Чжан Ли. Успех Джереми Лина – это не везение // Жэньминь жибао. 2012. 17 августа.
44. Чжан Фань. Спортсмен Ван Биню имеет прозвище *Chubby* - девочка // Жэньминь жибао. 2009. 30 марта.
45. Чжан Чже. Почему эти два тренера не могут вместе работать в команде Хэнда // Жэньминь жибао. 2012. 18 мая.
46. Шалимов С. В. Кулачные бои «Стенка на стенку» // Дуэль. 2005. 22 ноября.
47. Шук. Выбираешь левую руку или правую? // Гуанчжонская ежедневная газета. 2012. 20 апреля.
48. Шинь Хуа. Жаль, что китайский новобранец получил серебро // Жэньминь жибао. 2012. 12 августа.
49. Сю Гуан. Государственная футбольная команда показала новую главную силу // Русско-китайская газета. 2005. 14 октября.
50. Сю Личунь. Китайская мужская команда по плаванию на Олимпийских играх получила первую золотую медаль // Жэньминь жибао. 2012. 6 августа.
51. Юрин В. Пир во время чумы // Спорт-Экспресс. 2006. 20 марта.
52. Ялаков А. Армия спортсменов увеличится втрое // Амурская правда. 2007. 11 августа.
53. Ян Лэй, Чжан Фань. Команда Диньчжоу вернулась в Сан-Франциско // Жэньминь жибао. 2012. 23 мая.

MILITARY METAPHOR IN RUSSIAN AND CHINESE SPORTS JOURNALISM

Zhen Zhen

Department of Russian Language
Moscow State Pedagogical University
zhenzgirl@mail.ru

The author raises the problem of the metaphor “military units”, functioning in the Russian and Chinese sports reportages. In most cases the use of metaphorical method in the Russian and Chinese sports articles coincides. These lexemes are used as the means of speech expressiveness, strengthening the informative value and figurativeness of the message, many metaphorical images in the Russian and Chinese linguo-cultural consciousness are similar, but there are some differences in the creation and use of military metaphors in sports journalism. The authors of sports texts strive for the expression in the description of sports performances.

Key words and phrases: metaphor of war; military units; press; army; sport.

УДК 37

Педагогические науки

В статье обосновывается целесообразность использования компьютерных программ при обучении иностранному языку в качестве важного, но дополнительного компонента учебной программы наравне с традиционными материалами и методами. Применение новых технических (мультимедийных) средств предполагает освоение новых форм и методов преподавания, разработку новых подходов к процессу обучения. Анализируются преимущества использования компьютерных технологий (аппаратных средств) на занятиях по иностранному языку, предлагаются новые технологические решения.

Ключевые слова и фразы: компьютерная программа; информационные технологии; интерактивность обучения; программное обеспечение; аппаратные средства; технические средства; мультимедийное обучение.

Яна Юрьевна Штурба, к. филол. н.

Кафедра «Иностранные языки – 2»

Московский государственный университет путей сообщения (МИИТ)

yana_rav@mail.ru

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ НОВЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ[©]

На сегодняшний день в преподавании иностранного языка складываются тенденции, соответствующие нынешнему уровню технического прогресса. И хотя тема использования компьютерных технологий в сфере обучения иностранному языку стала объектом всестороннего исследования специалистов сравнительно недавно, эффективность их применения на занятиях уже не подлежит сомнению. Все более разнообразные

ресурсы сети Интернет, а также появляющиеся в большом количестве учебные материалы на CD-дисках ставят задачу проведения комплексного изучения возможностей и особенностей их применения в учебном процессе [1, с. 19]. Решением данной задачи занимались Н. В. Апатова, Д. Ш. Матрос, Л. И. Ольховская, Д. Т. Рудакова, А. Г. Силаева и др. По мнению авторов, использование новых технологий в преподавании иностранного языка обусловлено не только стремлением к новизне. Важность применения новых информационных технологий продиктована, прежде всего, педагогическими потребностями в повышении эффективности развивающего обучения, в частности, потребностью формирования навыков самостоятельной учебной деятельности, исследовательского, креативного подхода в обучении, формирования критического мышления, новой культуры. В этой связи Г. А. Китайгородская отмечает, что «увлечение новшествами и нововведениями связано, скорее всего, с неудовлетворенностью качеством функционирования образовательных систем и попыткой решить проблему повышения качества с помощью инноваций в период модернизации образования» [6, с. 2].

Существуют две основные области применения компьютеров в обучающей деятельности: компьютерная поддержка традиционного обучения и обучение, реализуемое с помощью компьютера. В данной статье рассматривается роль компьютерных программ при традиционном обучении.

В области преподавания иностранных языков по мере совершенствования коммуникативной методики компьютерные технологии приобретают все большее значение для обеспечения интерактивности обучения, моделирования специальной обучающей среды. Компьютерные программы могут применяться для решения дидактических задач в течение занятия, таких, как предъявление информации в различных формах, формирование у обучаемых общих и специальных знаний и умений по предмету, контроль, оценка и коррекция результатов обучения, организация индивидуального и группового обучения, управление процессом обучения [5, с. 67]. С помощью Интернета можно:

- включать материалы сети в содержание занятия (интегрировать их в программу обучения);
- проводить самостоятельный поиск информации учащимися в рамках работы над проектом¹;
- формировать и развивать умения и навыки чтения, непосредственно используя материалы сети разной степени сложности;
- формировать и развивать умения и навыки аудирования на основе аутентичных звуковых текстов сети Интернет, также, соответственно, подготовленных преподавателем;
- пополнять словарный запас лексикой современного иностранного языка [2, с. 2].

На данный момент существует большое количество сайтов, посвященных преподаванию иностранных языков. На таких сайтах можно найти готовые занятия преподавателей, различные тематические тексты, упражнения, грамматические пояснения, аудиокниги и др. Однако специфика предмета «Иностранный язык» заключается в том, что он предполагает обучение различным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению, письму. Обучать речевой деятельности можно лишь в живом общении, а для этого нужен партнер. Компьютерная программа, компакт-диск, какими бы интерактивными при этом они ни были, могут обеспечить лишь общение с машиной. При традиционном обучении коммуникативный аспект реализуется более эффективно, поэтому компьютерные программы должны использоваться в качестве важного, но *дополнительного* компонента учебной программы, наравне с традиционными материалами и методами.

Применение новых технических средств предполагает освоение новых форм и методов преподавания, разработку новых подходов к процессу обучения. Задача преподавателя состоит в том, чтобы создать условия практического овладения языком для каждого учащегося, выбрать такие методы работы, которые позволили бы каждому проявить свою активность, своё творчество, организовать его самостоятельные действия. Необходимо конкретно определить соответствующие роль и место компьютера в учебном процессе, уточнить основные понятия, методические и технические аспекты. Работая с компьютером, преподавателю неизбежно приходится менять всю структуру занятия. При построении учебного процесса с применением компьютерных обучающих программ следует выбрать конкретный раздел из учебной программы, спроектировать набор заданий, выбрать программные средства для них, провести экспертизу подобранных компьютерных заданий, разработать методические рекомендации для учащегося [4, с. 26]. При работе с компьютером преподаватель не является единственным носителем и передатчиком информации, но за ним остается авторский поход к ее интерпретации. Смещается акцент целей в сторону формирования у студентов умений работать с информацией, исследовательских умений.

Компьютер может использоваться на всех этапах процесса обучения: при объяснении нового материала, закреплении, повторении, контроле. Использование компьютерных технологий предоставляет возможность освободить преподавателя от значительной части рутинной работы, такой, как проверка выполнения отдельных упражнений, фронтальный опрос, предъявление большого объема языкового материала и пр.

¹ В последние годы многие преподаватели все чаще применяют в своей практике методику обучения в сотрудничестве, частью которой является метод проектов [7, с. 332]. Метод проектов – это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технолого). В основе проекта лежит какая-либо проблема, задача, требующая исследовательского поиска для её решения, самостоятельной деятельности учащихся на занятии и во внеурочное время. По предмету «Иностранный язык» метод проектов может использоваться в рамках программного материала практически по любой теме. Главное – это сформулировать проблему, над которой учащиеся будут трудиться в процессе работы над темой. Методика проектов предусматривает соблюдение основных требований к их проведению, знание типологии проектов и т.д.

Одновременно с этим информационные технологии позволяют студентам реализовать личностно-ориентированный подход к изучению языка, так как основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры, практическое пользование иностранным языком. Внедрение компьютерных технологий создает предпосылки для интенсификации образовательного процесса. Опыт использования их на практике позволяет обеспечивать переход от механического усвоения знаний к овладению умением самостоятельно приобретать новые знания. Компьютерные технологии способствуют раскрытию, сохранению и развитию личностных качеств студентов, ускоряют процесс обучения, способствуют мотивации, позволяют индивидуализировать процесс обучения, улучшают качество усвоения изучаемого.

Подбор обучающих программ зависит, прежде всего, от текущего учебного материала, уровня подготовки обучаемых и их способностей. Работа с компьютером не только способствует повышению интереса к учебе, но и дает возможность регулировать предъявление учебных задач по степени трудности, поощрять правильные решения. Кроме того, компьютер позволяет полностью устранить одну из важнейших причин отрицательного отношения к учебе – неуспех, обусловленный непониманием материала или пробелом в знаниях. Именно на этот аспект обращается внимание авторов многих компьютерных обучающих программ. Обучаемому предоставлена возможность использовать различные справочные пособия и словари. Работая на компьютере, он получает возможность довести решение задачи до конца, опираясь на необходимую помощь [Там же, с. 25].

Таким образом, преимущества использования компьютерных технологий на занятиях по иностранному языку могут быть сведены к следующему: 1) интерес учащихся к компьютеру приводит к высокой мотивации процесса обучения; 2) учащиеся охотно ведут диалог с компьютером, у них повышается общая, компьютерная и языковая культура; 3) усиливается индивидуализация обучения; 4) появляется возможность обеспечения непосредственной обратной связи; 5) компьютер не проявляет отрицательных эмоций при повторении ошибок; 6) выставляется объективная отметка при выполнении тестов; 7) обеспечивается эффективное выполнение упражнений и тренировок [3, с. 78].

Вместе с этим деятельность преподавателя становится зависимой от возможностей и безукоризненного функционирования компьютера. Также следует обратить внимание на то, что при его использовании нельзя потерять коллективный и соревновательный характер обучения, то есть студенты должны иметь возможность сравнивать свои успехи с достижениями своих одноклассников. Характерные недостатки обучения с помощью компьютера – это злоупотребление компьютерными эффектами, избыточность красок. Готовые учебные компьютерные программы не всегда соответствуют учебной программе, методическим целям и принципам обучения.

Компьютерные технологии для изучения иностранных языков представляют собой неразделимый симбиоз аппаратного и программного обеспечений. Рассмотрим некоторые технические устройства, необходимые для оптимизации использования программного обеспечения в ходе преподавания иностранных языков.

1. Мультимедиа-лингфонные кабинеты. Чаще всего обучение иностранному языку предусматривает работу в мультимедиа-лингфонном кабинете. Мультимедиа-лингфонные кабинеты – это аудитории, оборудованные лингфонными системами (аудио, видео и мультимедийными средствами) для современного обучения. Основной возможностью мультимедиа-лингфонного кабинета является речевая связь и видеосвязь преподавателя со всеми учащимися или группой учащихся. Работа в мультимедиа-лингфонном кабинете дает широкие возможности для контроля и корректировки учебного процесса. Оборудование позволяет преподавателю создавать дополнительные обучающие программы по собственным авторским методикам, что способствует повышению качества обучения.

Преподаватель делает объявление в аудитории, и его речь транслируется на головные телефоны всех учащихся, а также по громкоговорящей связи. При этом возможна передача изображения с экрана преподавателя на мониторы учащихся. Преподаватель, работая с учащимся, ведет речевую связь с ним и видит содержимое его экрана на своем мониторе, а также может управлять его клавиатурой и манипулятором, используя свою клавиатуру и манипулятор. Данная возможность позволяет преподавателю индивидуально работать с учащимся, не покидая своего рабочего места.

Иными словами, работа в лингфонном кабинете – это своего рода современный взгляд на традиционный процесс обучения.

2. Сетевой обучающий комплекс *HiClass*. Этот комплекс позволяет реализовать оригинальный подход в области обучения иностранному языку, создавая динамичную образовательную среду. *HiClass* предоставляет преподавателю действительно эффективный инструмент для обучения на базе компьютера, а студенту – дружественный интерфейс, концентрирующий внимание на предмете. Лекционный материал, демонстрируемый на преподавательском компьютере, в реальном времени и с реальной скоростью отображается на мониторах учащихся. Мультимедийная сеть сочетает изучение и обсуждение, интерактивное общение студента и преподавателя, что существенно повышает эффективность обучения. Интерактивный комплекс *HiClass* позволяет преподавателю контролировать процесс обучения, удерживая внимание со стороны студентов. Возможности процесса обучения должны быть безграничны, сетевой обучающий комплекс *HiClass* помогает в этом [8, с. 345].

3. *ICLE*. Это – самое передовое ноу-хау в области использования программного обеспечения, позволяющего полностью «окунуться» в процесс обучения. *ICLE* (Interactive Collaborative Learning Environment) –

первый в мире программный продукт, который дает возможность изучения иностранных языков в совместной трехмерной окружающей среде в реальном времени. *ICLE* интегрирует самую последнюю технологию наушников с трехмерной средой, разработанную специально для обучения иностранным языкам на различных уровнях.

Программно-аппаратный комплекс сочетает в себе простоту установки с полным набором функций для процесса обучения, который рассчитан на преподавателей, а не на технических специалистов. Комплекс обеспечивает преподавателя набором мощных функций для изучения материала при помощи технических средств, таких, как *CD-ROM* привод, видеомаягнитофон, *TV*, *Internet* и др. приложения. Применяя данный комплекс, преподаватель будет иметь возможность наблюдать за мониторами учащихся и при необходимости оперативно вмешиваться в процесс, не покидая своего рабочего места. Преподавателю предоставляются следующие возможности:

- пересылка видео- и аудиоинформации на мониторы всех учащихся или выбранной группы, демонстрация учебных фильмов, работа с мультимедиа приложениями и др.;
- проверка выполнения заданий в автоматическом, либо ручном режиме;
- контроль методом дистанционного управления, объединение студентов в группы, организация диалога между группами;
- привлечение внимания студентов к выделяемым на экранах объектам.

В результате преподаватель сможет общаться с каждым студентом отдельно и правильно оценивать его знания, а студенты будут качественно лучше и с большим интересом воспринимать информацию в виде яркой картинки со звуковым сопровождением.

Анализ вышеупомянутых аппаратных средств показывает, что современный рынок соответствующих услуг предлагает множество интересных технологических решений. Несомненно, спектр программного обеспечения и аппаратных средств значительно расширится в ближайшие годы, так как задачи модернизации образования не могут быть решены без оптимального внедрения информационных технологий во все его сферы. Их потенциал заключается в том, что они позволяют совершенствовать владение языком в различных видах речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, помогают осознать языковые явления, развивать языковые способности, создавать коммуникативные ситуации, автоматизировать языковые и речевые навыки, а также обеспечивают реализацию индивидуального подхода и интенсификацию самостоятельной работы учащегося; способствуют повышению познавательной активности, мотивации и качества знаний обучаемых [7, с. 334].

Использование информационных технологий дает толчок развитию новых форм и содержания традиционных видов учебной деятельности, что ведет к их осуществлению на более высоком уровне.

Список литературы

1. **Абалуев Р. Н.** Интернет-технологии в образовании: учебно-метод. пособие. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2002. 125 с.
2. **Андреев В. И.** Педагогика высшей школы: инновационно-прогностический курс: учеб. пособие. Казань: Центр инновац. технологий, 2005. 499 с.
3. **Громов Г. Р.** Очерки информационной технологии. М.: Эксмо, 2003. 157 с.
4. **Дмитриева Е. И.** Дидактические возможности компьютерных телекоммуникационных сетей для обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 1997. № 4. С. 22-26.
5. **Карамышева Т. В.** Изучение иностранных языков с помощью компьютера. СПб.: Союз, 2009. 192 с.
6. **Китайгородская Г. А.** Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. Изд-е 2-е. М.: Высшая школа, 2009. 205 с.
7. **Сомова С. В.** Инновационные технологии в обучении иностранным языкам // Язык и коммуникация в контексте культуры: мат-лы V междунар. науч. конф. Рязань, 2010. С. 330-336.
8. **Федорова И. В.** Мультимедийный аспект обучения иностранным языкам // Язык и коммуникация в контексте культуры: мат-лы V междунар. науч. конф. Рязань, 2010. С. 344-345.

FOREIGN LANGUAGE TEACHING BY MEANS OF NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

Yana Yur'evna Shturba, Ph. D. in Philology
Department "Foreign Languages - 2"
Moscow State University of Communication Lines
yana_rav@mail.ru

The author substantiates the reasonability of computer programs use for foreign language teaching as an important but additional component of the educational programme along with traditional materials and methods, tells that the use of new technical (multimedia) means requires mastering new forms and methods of teaching, the development of new approaches to teaching process, analyzes the advantages of computer technologies (hardware) application at the lessons of foreign language, and suggests new technological solutions.

Key words and phrases: computer program; information technologies; interactivity of teaching; software; hardware; technical means; multimedia teaching.